

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE  
LA PAIX FRANCE / SUISSE**

**21 SEPTMEBRE JOURNEE INTERNATIONALE  
DE LA PAIX**



**María Elena Camba \* Argentina**

## **Nuevo amanecer**

**Se detuvo el vuelo,  
de tantos sueños niños,  
la orfandad cubrió con su manto,  
cada familia, cada pueblo hermano.**

**Se ha horadado el suelo fértil,  
y los árboles han quedado sin frutos.**

**Nuestro silencio amordaza la verdad,  
y renueva un eco de muerte.**

**Por eso hoy decimos ¡Basta!**

**Ya no importa qué Dios invoquemos;  
comencemos de nuevo el camino.**

**Estrechemos las manos,  
compartamos el pan,  
que la mesa sea de todos,  
y la tierra una, sin fronteras.**

**Otro amanecer es posible,  
sólo hay que moldear la arcilla,  
de una nueva humanidad.**

**Las palabras se abren en poesía,  
el odio y el rencor se aplacan,  
la armonía acalla la discordia,  
el amor vibra en cada abrazo.**

**Se siente, se canta un salmo de paz.**

**Se unen cada vez más voces,**

**Somos los poetas invocando paz.**

**\*\*\***



# **Maria Elena Camba Argentina**

## **New dawn**

**The flight has stopped,  
of so many children's dreams,  
orphanage covered with his coat,  
every family, every city brother.**

**The fertile ground has been pierced,  
and the trees remained without fruit.**

**Our silence muzzles the truth,  
and renews an echo of death.**

**This is why today we say Enough!**

**It does not matter which God we invoke;**

**Let's get back on the path. Let's shake hands,**

**let's share the bread,**

**Let the table be for everyone, and that of the earth,**

**without borders.**

**Another dawn is possible, Just mold the clay,**

**of a new humanity.**

**Words open to poetry,**

**hatred and resentment are appeased,**

**harmony silences discord, love vibrates in every hug.**

**You feel, you sing a psalm of peace.**

**More and more voices join in,**

**We are the poets who invoke peace.**

.....



## **Maria Elena Camba Argentina**

### **Novo amanhecer**

**O vôo parou, dos sonhos de tantas crianças,**

**orfanato coberto com seu casaco,**

**cada família, cada irmão da cidade.**

**O solo fértil foi perfurado, e as árvores ficaram sem frutos.**

**Nosso silêncio amordaça a verdade,**

**e renova um eco de morte.**

**É por isso que hoje dizemos Basta!**

**Não importa qual Deus invocamos;**



**Voltemos ao caminho. Vamos apertar as mãos,  
vamos dividir o pão, Deixe a mesa ser para todos,  
e o da terra, sem fronteiras.**

**Outro amanhecer é possível,  
Basta moldar a argila, de uma nova humanidade.**

**Palavras abertas à poesia,  
o ódio e o ressentimento são apaziguados,  
a harmonia silencia a discórdia,  
o amor vibra em cada abraço.**

**Você sente, você canta um salmo de paz.**

**Mais e mais vozes se juntam,  
Somos os poetas que invocamos a paz.**

**\*\*\***

**Мария Елена Камба Аргентина**

**Новый рассвет**

**Рейс остановился, из стольких детских мечтаний,  
детский дом, накрытый пальто, каждая семья,  
каждый городской брат. Плодородная почва пробита,  
и деревья остались без плодов.**

**Наше молчание заглушает правду,**

**и возобновляет эхо смерти.**

**Вот почему сегодня мы говорим: Хватит!**

**Не имеет значения, к какому Богу мы призываем;**

**Вернёмся на путь.**

**Давайте пожмём друг другу руки,**

**давай поделим хлеб, Пусть стол будет для всех,**

**и земля без границ. Возможен еще один рассвет,**

**Просто слепи глину, нового человечества.**

**Слова открыты для поэзии, ненависть и обида утихают,**

**гармония заглушает раздор,**

**любовь вибрирует в каждом объятии. Чувствуешь,**

**поешь псалом мира.**

**Все больше и больше голосов присоединяются,**

**Мы — поэты, призывающие к миру.**

